 **Le participe présent dans les textes juridiques**

**Exemples :**

* **Statuant** à juge unique, le tribunal d’instance connaît de toutes les affaires civiles personnelles ou

 mobilières d'un montant inférieur à 10 000 euros

* Formation du tribunal d’instance, le tribunal de police est compétent pour juger les contraventions (infractions les moins graves, sanctionnées d’une amende **n’excédant pas** 3 000 euros.
* Juridiction unique, **siégeant** à Paris, elle connaît des reciurs formés contre les jugements rendus en dernier ressort, …

lexique :

connaître *de qch, en* connaître= être compétent pour juger

 *Connaître des contestations, des infractions, des litiges (relatifs à);* *ce juge ou ce tribunal ne peut pas connaître de cette affaire; il en connaît en première instance, en appel*

statuer en premier, dernier ressort = rozhodovat v první, poslední instanci

un recours = odvolání

un litige = spor

une ordonnance = usnesení

un arrêt = rozhodnutí

porter plainte contre qn = podat stížnost

demeurer = 1) bydlet (une demeure= příbytek)

 2) zůstat (son origine demeure inconnue = jeho původ zůstává…

embraser qch = mettre en feu, incendier

soustraire = prendre quelque chose, l'enlever de quelque chose, généralement par des moyens irréguliers : *Soustraire un dossier des archives.*

une servitude = věcné břemeno

**l'assiette** est une bande de terrain d'une largeur de 3-4 m / la surface occupée par la chaussée et les parties accessoires d'une route

**La servitude légale de passage  en cas d’enclave existe de plein droit au profit du fonds enclavé sur tous les fonds qui l’entourent.**

**A défaut d’accord entre les parties ou extinction de la servitude (article 685-1 du code civil), le juge doit déterminer l’assiette de la servitude ainsi que l’indemnité à laquelle elle donne lieu.**

**Le nu-propriétaire** [est](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/est/) [le](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/le/) [propriétaire](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/proprietaire/) [d'un](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/d-un/) [bien](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/bien/) [dont](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/dont/) [l](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/l/)'[usufruitier](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/usufruitier/) [est](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/est/) [quelqu'un](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/quelqu-un/) [d'autre](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/d-autre/). (= holý vlastník)

[Contrairement](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/contrairement/) [à](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/a-1/) l’usufruitier qui [peut](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/peut/) [bénéficier](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/beneficier/) [d'un](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/d-un/) [bien](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/bien/) [et](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/et/) [des](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/des/) [revenus](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/revenir/) qu'[il](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/il/) [génère](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/generer/), [le](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/le/) nu-propriétaire [est](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/est/) [un](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/un/) [propriétaire](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/proprietaire/) [pouvant](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/pouvant/) [bénéficier](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/beneficier/) [de](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/de-1/) [son](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/son/) [bien](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/bien/) [mais](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/mais-1/) [qui](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/qui/) [ne](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/ne-1/) [peut](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/peut/) [ni](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/ni/) [l](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/l/)'[utiliser](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/utiliser/), [ni](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/ni/) [en](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/en/) [tirer](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/tirer/) [des](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/des/) [bénéfices](http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/definition/benefice/).

confirmer une décision de justice = potvrdit

infirmer une décision de justice = zrušit soudní rozhodnutí

l’arrêt infirmatif = zrušující rozsudek (u *cour d’appel*)